



Orientaciones para la adaptación de textos

Principios para preparar materiales escritos

1.- Divide las frases demasiado largas.

Las frases largas ofrecen mayores posibilidades para la confusión y dificultan la comprensión del significado completo.

- reescribe la frase dividiéndola en varias.
- utiliza conjunciones simples cuando se trata de frases compuestas.

2.- Reduce la dificultad del vocabulario denso.

- mantén únicamente aquel vocabulario técnico que sea imprescindible.
- presta especial atención cuando haya palabras no familiares juntas en el mismo texto.
- cuando la lección sea muy densa divídela en partes.
- utiliza materiales prácticos e ilustrativos como complemento.

3.- Esfuérzate por tener en cuenta las experiencias y conocimientos del alumno.

4.- Si utilizas un pronombre o cualquier otro término que refiera a una palabra utilizada previamente, asegúrate de que el antecedente o referente está claro.

- si hay dudas, repite la palabra referente.
- si tratas de evitar repeticiones, no confundas al alumno al utilizar excesivos sinónimos.
- cuando el referente es una situación o acontecimientos, pueden plantearse aun mayores dificultades. Puede resultar una sofisticación lingüística complicada para los alumnos sordos.

5.- Utiliza conjunciones simples y trata de eliminar sin embargo, no obstante etc utilizando en su lugar "pero".

6.- Asegúrate de que las producciones causales y condicionales están expresadas de manera clara.

7.- Al buscar un sinónimo para una palabra complicada, el criterio de frecuencia puede ser muy útil, pero si el alumno utiliza signos quizás lo más adecuado sea ajustarnos lo más posible a la palabra más similar al signo.

8.- Cuando no haya más remedio que utilizar una palabra difícil o no familiar puedes explicar su significado entre paréntesis, pies de notas... En caso de utilizar muchas pueden ir en material complementario.

9.- Cuando tengas que enseñar una palabra especialmente importante, asegúrate de que es comprendida por el alumno

Utilízala en diferentes contextos y de reiteradamente. Piensa que un alumno oyente necesita de 30 a 60 exposiciones con una palabra para entenderla.

10.- Proporcionar al alumno esquemas que le ayuden a enfrentarse a textos escritos nuevos que deba estudiar.



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

EOEP Específico de Atención a la Discapacidad Auditiva

Plantea preguntas del tipo:

- hechos importantes.
- inferencias acerca de la aplicación de experiencias previas.
- vocabulario importante.
- ideas principales, esquemas (especialmente difícil para los sordos).
- preguntas secuenciadas que impliquen relaciones de causa efecto.
- si la tarea es literaria se le puede pedir que piense en distintos fines para una historia, etc.

11.- Las preguntas demasiado largas suelen provocar confusión: trata de dividirlas en varias.

12.- Coloca los gráficos, ilustraciones etc. cerca del texto al que se refieren.

No te preocupes por lo artístico, lo importante es que sean claros.

13.- Recuerda y aplica el concepto D.I.G.

- *La información directa en primer lugar.*
- *La información indirecta y trivial, después*
- *La información general en último lugar.*

14.- Las técnicas mnemotécnicas pueden a veces, resultar útiles.

Lo más eficiente, en este sentido, es el "realismo" a la hora de presentar los conceptos relacionándolos con las experiencias previas de los alumnos.

15.- La familiaridad del profesor con los principios cognitivos puede ayudarle a preparar materiales significativos.



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

EOEP Específico de Atención a la Discapacidad Auditiva

Orientaciones de adaptación de textos en los aspectos morfosintácticos.

1- Recuerda: divide las frases largas. Utiliza conjunciones simples para unir frases cuando no sea posible su división.

2- Sustituye conjunciones poco frecuentes por otras más frecuentes.

Por ejemplo... cambia "sin embargo" o "no obstante" por..."pero".

3- Sustantivos: No pongas el aumentativo ni diminutivo si el alumno no conoce la palabra.

4- Adjetivos: Facilita su comprensión y enriquece el vocabulario del niño trabajando su contrario.

Por ejemplo: alegre – triste.

6- Adjetivos: Es conveniente que en la frase vayan detrás del sustantivo, así se identifica mejor y se ve la concordancia de número y género.

7- En los primeros niveles escolares emplea tiempos simples y evita verbos auxiliares.

8- Las preposiciones son un elemento difícil de adquirir por el niño sordo, por ello cuando aparezcan en el texto procura su generalización en diferentes contextos que hagan más fácil su asimilación.

9- Asegúrate de que las proposiciones causales y condicionales estén expresadas de manera clara.

Por ejemplo, sustituye ... "estando enferma no fue al colegio...." por "No fue al colegio porque estaba enferma".

10- Pronombres: si utilizas un pronombre o cualquier otro término que se refiera a una palabra utilizada previamente, asegúrate que el antecedente o referente esté claro. Si hay dudas repite la palabra referente o ponla entre paréntesis.